

T. Substitution Drill

1. I plan to eat here.
2. I want to eat here.
3. I've eaten here (already).
4. I haven't eaten here (yet).
5. I have to eat here.
6. Probably I'll eat here.
7. I just ate here.
8. I can eat here.
9. I'm not eating here.
10. I'm going to eat here soon.
11. I'm eating here, too.

Tôi định ăn ở đây.
 Tôi muốn ăn ở đây.
 Tôi ăn ở đây rồi.
 Tôi chưa ăn ở đây.
 Tôi phải ăn ở đây.
Chắc tôi ăn ở đây.
 Tôi mới ăn ở đây.
 Tôi ăn ở đây được.
 Tôi không ăn ở đây.
 Tôi sắp ăn ở đây.
 Tôi cũng ăn ở đây.

U. Substitution Drill

1. I'm going in about five more hours.
2. I'm going in about five more minutes.
- * 3. I'm going in about five more days.

Chừng năm giờ nữa tôi đi.
 Chừng năm phút nữa tôi đi.
 Chừng năm ngày nữa tôi đi.

150

- * 4. I'm going in about five more weeks.
- * 5. I'm going in about five more months.
- * 6. I'm going in about five more years.

Chừng năm tuần nữa tôi đi.
 Chừng năm tháng nữa tôi đi.
 Chừng năm năm nữa tôi đi.

LESSON 6

U.1. Repeat, using model clock and calendar to provide visual cues.

V. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Hai giờ tôi mới đi ăn.

I'm not going to go and eat until two o'clock.

Student: Hai giờ nữa tôi mới đi ăn.

I'm not going to go and eat for two more hours.

1. Hai giờ tôi mới đi coi.

I'm not going to go and look at [it]
 until two o'clock.

Hai giờ nữa tôi mới đi coi.

I'm not going to go and look at [it] for two
 more hours.

2. Ba giờ tôi mới đi gửi.

I'm not going to go and send [it]
 until three o'clock.

Ba giờ nữa tôi mới đi gửi.

I'm not going to go and send [it] for three
 more hours.

3. Một giờ tôi mới đi mượn.

I'm not going to go and borrow [it]
 until one o'clock.

Một giờ nữa tôi mới đi mượn.

I'm not going to go and borrow [it] for one
 more hour.

151

4. Ba giờ tôi mới đi trả.

I'm not going to go and return [it]
until three o'clock.

5. Hai giờ tôi mới đi nghe.

I'm not going to go and listen
until two o'clock.

6. Ba giờ tôi mới đi kiếm.

I'm not going to go and look for [it]
until three o'clock.

7. Một giờ tôi mới đi mua.

I'm not going to go and buy [it]
until one o'clock.

Ba giờ nữa tôi mới đi trả.

I'm not going to go and return [it] for
three more hours.

Hai giờ nữa tôi mới đi nghe.

I'm not going to go and listen for two
more hours.

Ba giờ nữa tôi mới đi kiếm.

I'm not going to go and look for [it] for
three more hours.

Một giờ nữa tôi mới đi mua.

I'm not going to go and buy [it] for one more
hour.

w. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Chừng nào ông biết? /hai ngày/

When will you know? /two days/

Student: Dạ chừng hai ngày nữa tôi mới biết.

I won't know for about two more days.

1. Chừng nào ông đi? /mười lăm phút/

When will you go?

Dạ chừng mười lăm phút nữa tôi mới đi.

I won't go for about fifteen more minutes.

2. Chừng nào ông trả? /hai tuần/

When will you return [it]?

Dạ chừng hai tuần nữa tôi mới trả.

I won't return [it] for about two more weeks. 152

3. Chừng nào ông làm? /một giờ/

When will you do [it]?

Dạ chừng một giờ nữa tôi mới làm.

I won't do [it] for about one more hour.

4. Chừng nào ông mua? /một năm/

When will you buy [it]?

Dạ chừng một năm nữa tôi mới mua.

I won't buy [it] for about one more year.

5. Chừng nào ông trở lại? /bốn tháng/

When will you come back?

Dạ chừng bốn tháng nữa tôi mới trở lại.

I won't come back for about four more months.

6. Chừng nào ông ghé lại? /một tuần/

When will you stop by?

Dạ chừng một tuần nữa tôi mới ghé lại.

I won't stop by for about one more week.

7. Chừng nào ông gửi? /ba ngày/

When will you send [it]?

Dạ chừng ba ngày nữa tôi mới gửi.

I won't send [it] for about three more days.

8. Chừng nào ông ăn? /bốn mươi lăm phút/

When will you eat?

Dạ chừng bốn mươi lăm phút nữa tôi mới ăn.

I won't eat for about forty-five more minutes.

w.1. Repeat, using model clock and calendar to provide visual cues.

X. Substitution Drill

1. Probably he doesn't want to be gone long.

Chắc ông ấy không muốn đi lâu.

2. Probably he doesn't want to come early.

Chắc ông ấy không muốn đến sớm.

3. Probably he doesn't want to go late.

Chắc ông ấy không muốn lại trễ.

4. Probably he doesn't want to go far.

Chắc ông ấy không muốn đi xa.

5. Probably he doesn't want to live near[by].

Chắc ông ấy không muốn ở gần.

6. Probably he doesn't want to wait long.

Chắc ông ấy không muốn đợi lâu.

7. Probably he doesn't want to live far [away].

Chắc ông ấy không muốn ở xa.

Y. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông làm được không? /đi kiếm ông Đoàn/
Can you do [it]? /go and look for Mr. Doan/

Student: Tôi không làm được tại tôi phải đi kiếm ông Đoàn.
I can't do [it] because I have to go and find Mr. Doan.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Ông đến được không? /học tiếng Việt/
Can you come?</p> | <p>Tôi không đến được tại tôi phải học tiếng Việt.
I can't come because I have to study Vietnamese.</p> |
| <p>2. Ông đợi được không? /đi lại Cơ-Quan
Viện-Trợ Mỹ/
Can you wait?</p> | <p>Tôi không đợi được tại tôi phải đi lại Cơ-Quan
Viện-Trợ Mỹ.
I can't wait because I have to go to USOM.</p> |
| <p>3. Ông đi bây giờ được không? /đợi ông
Hải ở đây/
Can you go now?</p> | <p>Tôi không đi bây giờ được tại tôi phải đợi ông
Hải ở đây.
I can't go now because I have to wait here for
Mr. Hai.</p> |
| <p>4. Ông đi gửi được không? /đi lại Sở
Thông-Tin Hoa-kỳ/
Can you go and send [it]?</p> | <p>Tôi không đi gửi được tại tôi phải đi lại Sở
Thông-Tin Hoa-kỳ.
I can't go and send [it] because I have to go
to USIS.</p> |

- | | |
|---|---|
| <p>5. Ông đi trả được không? /đi kiếm ông Phương/
Can you go and return [it]?</p> | <p>Tôi không đi trả được tại tôi phải đi kiếm ông
Phương.
I can't go and return [it] because I have to go
and look for Mr. Phuong.</p> |
| <p>6. Ông đi mượn được không? /đi ăn/
Can you go and borrow [it]?</p> | <p>Tôi không đi mượn được tại tôi phải đi ăn.
I can't go and borrow [it] because I have to
go and eat.</p> |
| <p>7. Ông đi coi được không? /đi lại Thư-Viện
Lincoln/
Can you go and watch [it]?</p> | <p>Tôi không đi coi được tại tôi phải đi lại Thư-Viện
Lincoln.
I can't go and watch [it] because I have to
go to the Lincoln Library.</p> |
| <p>8. Ông làm được không? /đi mua sách/
Can you do [it]?</p> | <p>Tôi không làm được tại tôi phải đi mua sách.
I can't do [it] because I have to go and buy
books.</p> |

Z. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Tôi không đi lâu được tại hai giờ tôi phải có mặt ở đó.

I can't be gone long, because at two o'clock I have to be
(present) over there.

Student: Hai giờ tôi phải có mặt ở đó nên tôi không đi lâu được.

I have to be (present) over there at two o'clock, so I can't
be gone long.

- | | |
|---|---|
| <p>1. Tôi không đợi lâu được, tại mười lăm
phút nữa tôi phải đi.
I can't wait long, because I have to
go in fifteen more minutes.</p> | <p>Mười lăm phút nữa tôi phải đi, nên tôi không
đợi lâu được.
I have to go in fifteen more minutes, so I
can't wait long.</p> |
|---|---|

2. Tôi không đến sớm được, tại tôi phải đi gửi đồ.
I can't come early, because I have to go and send [some] things.
3. Tôi chưa ăn được, tại tôi phải đi kiểm ông Long.
I can't eat yet, because I have to go and look for Mr. Long.
4. Chắc tôi không ghé lại được tại tôi phải đi lại Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ.
Probably I won't be able to stop by, because I have to go to USOM.
5. Tôi không đi nghe được, tại tôi không có xe hơi.
I can't go and listen, because I don't have a car.
6. Tôi chưa mượn được, tại ông Liên chưa trả.
I haven't been able to borrow [it] because Mr. Lien hasn't returned it.
7. Tôi chưa làm được, tại tôi phải đi ăn.
I can't do [it] yet, because I have to go and eat.
8. Tôi không mượn được, tại ông Hải không có mặt ở đó.
I can't borrow [it] yet, because Mr. Hai isn't there.
- Tôi phải đi gửi đồ, nên tôi không đến sớm được.
I have to go and send [some] things, so I can't come early.
- Tôi phải đi kiểm ông Long, nên tôi chưa ăn được.
I have to go and look for Mr. Long, so I can't eat yet.
- Tôi phải đi lại Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ, nên chắc tôi không ghé lại được.
I have to go to USOM, so I probably won't be able to stop by.
- Tôi không có xe hơi, nên tôi không đi nghe được.
I don't have a car, so I can't go and listen.
- Ông Liên chưa trả, nên tôi chưa mượn được.
Mr. Lien hasn't returned [it], so I haven't been able to borrow [it].
- Tôi phải đi ăn, nên tôi chưa làm được.
I have to go and eat, so I can't do [it] yet.
- Ông Hải không có mặt ở đó, nên tôi không mượn được.
Mr. Hai isn't there, so I can't borrow [it].

SUPPLEMENT

1. Ông Long: Anh Đoàn, anh đói bụng chưa?
Ông Đoàn: Dạ chưa.
Ông Long: Vậy thì mấy giờ anh đi ăn?
Ông Đoàn: Dạ chừng một giờ tôi mới đi. Anh muốn đi với tôi không?
Ông Long: Cũng được. Anh định đi ăn ở đâu?
Ông Đoàn: Chưa biết. Anh muốn ăn ở đâu?
Ông Long: Tôi cũng chưa biết. Anh muốn đi lại nhà hàng Thanh-Thế không?
Ông Đoàn: Thanh-Thế cũng được. Anh có xe hơi không? Tôi không có.
Ông Long: Tôi cũng không có xe hơi.
Ông Đoàn: Vậy thì chúng ta đi bằng gì?
Ông Long: Thôi, chúng ta đi bằng xe tắc-xi đi!
Ông Đoàn: Vậy cũng được.
Ông Long: Vậy thì bốn mươi lăm phút nữa tôi trở lại.
Ông Đoàn: Được. Tôi đợi anh ở đây.
2. Ông Châu: Ông Đoàn đợi chúng ta ở khách-sạn Majestic, phải không?
Ông Hải: Dạ phải. Mười hai giờ chúng ta phải có mặt ở đó.
Ông Châu: Bây giờ mấy giờ rồi?
Ông Hải: Mười một giờ bốn mươi rồi.
Ông Châu: Trễ rồi. Đi lại đó bằng xe buýt được không?
Ông Hải: Dạ không. À, anh Phương cũng đi lại đó. Thôi, chúng ta đi với anh Phương đi!

- Ông Châu: Vậy cũng được. Vậy thì anh ấy ở đâu?
 Ông Hải: Dạ anh ấy đi rồi. Chừng mười lăm phút nữa anh ấy mới trở lại.
 Ông Châu: Vậy thì không được, tại trễ rồi. Thôi, chúng ta đi bằng xe xích-lô đi!
 Ông Hải: Cũng được. À, có xích-lô đằng kia kia. Xích-lô! Xích-lô!
3. Ông Jones: Cô Phương, cô biết bà Liên không?
 Cô Phương: Dạ biết.
 Ông Jones: Bà ấy sắp lại đây.
 Cô Phương: Dạ mấy giờ bà ấy lại?
 Ông Jones: Chín giờ rưỡi bà ấy lại. Hai mươi phút nữa.
 Cô đi lại Sở Thông-Tin Hoa-Kỳ với bà ấy được không?
 Cô Phương: Dạ được chứ.
 Ông Jones: Cô đi bằng xe tắc-xi đi! Tại mười giờ bà ấy phải có mặt ở đó.
 Cô Phương: Dạ vậy cũng được. Bà Liên biết Sở Thông-Tin Hoa-Kỳ.
 Sao tôi phải đi với bà ấy?
 Ông Jones: Tại bà ấy không biết nói tiếng Anh.
 Cô Phương: Ồ, vậy à? Bà ấy phải trở lại đây không?
 Ông Jones: Không. Ồ, chừng mười một giờ cô trở lại được không?
 Cô Phương: Dạ chắc được.
 Ông Jones: Vậy thì hay lắm, tại mười một giờ mười lăm tôi phải đi lại Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ.

4. Ông Châu: Ông biết ông Jones đến Việt-Nam hồi nào không?
 Ông Smith: Dạ năm ngoái.
 Ông Châu: Ông ấy biết nói tiếng Việt không?
 Ông Smith: Dạ biết chứ. Ông ấy nói giỏi lắm.
 Ông Châu: Ông ấy nói tiếng Sài Gòn, phải không?
 Ông Smith: Dạ không. Ông ấy nói tiếng Bắc.
 Ông Châu: Sao vậy? Ông ấy học tiếng Bắc ở đâu?
 Ông Smith: Dạ ông ấy học tiếng Bắc ở Mỹ.
 Ông Châu: Còn ông nói tiếng Nam giỏi lắm. Vậy thì ông nói tiếng Trung được không?
 Ông Smith: Dạ không. Ông là người Trung, phải không?
 Ông Châu: Dạ không. Tôi là người Nam.
 Ông Smith: Ông nói tiếng Huế được không?
 Ông Châu: Dạ tôi hiểu tiếng Huế. Tôi không nói được.

English Equivalents:

1. Mr. Long: Doan, are you hungry [yet]?
 Mr. Doan: Not yet.
 Mr. Long: Well, what time are you going to go and eat?
 Mr. Doan: I'm not going to go until about one o'clock. Do you want to go with me?
 Mr. Long: O.K. Where do you plan to go (and eat)?
 Mr. Doan: [I] don't know yet. Where do you want to eat?
 Mr. Long: I don't know (yet) either. Do you want to go to the Thanh-The Restaurant?
 Mr. Doan: The Thanh-The will be O.K. Do you have a car? I don't (have).
 Mr. Long: I don't have a car, either.
 Mr. Doan: Well, then, how shall we go?
 Mr. Long: Well, let's go by taxi — huh?
 Mr. Doan: That'll be O.K.

- Mr. Long: Well then, I'll come back in forty-five more minutes.
Mr. Doan: O.K. I'll wait for you here.
2. Mr. Chau: Mr. Doan is waiting for us at the Majestic Hotel, isn't that right?
Mr. Hai: Yes, we have to be there at twelve o'clock.
Mr. Chau: What time is it now?
Mr. Hai: Eleven-forty.
Mr. Chau: It's late (already). Can [you] go there by bus?
Mr. Hai: No. Oh, Phuong is also going there. Well, let's go with Phuong — huh?
Mr. Chau: That'll be O.K. Where is he (in that case)?
Mr. Hai: He's out. (Lit. He went already.) He won't be back for another fifteen minutes.
Mr. Chau: Then that's no good, because it's late already. Well, let's go by pedicab — huh?
Mr. Hai: That'll be O.K. Oh, there's a pedicab right over there. Pedicab! Pedicab!
3. Mr. Jones: Miss Phuong, do you know Mrs. Lien?
Miss Phuong: Yes.
Mr. Jones: She's coming here soon.
Miss Phuong: What time is she coming?
Mr. Jones: She's coming at nine-thirty. In twenty more minutes. Can you go to U.S.I.S. with her?
Miss Phuong: Of course (I can).
Mr. Jones: Go by taxi — O.K.? Because she has to be there at 10 o'clock.
Miss Phuong: That'll be O.K. Mrs. Lien knows U.S.I.S. Why do I have to go with her?
Mr. Jones: Because she doesn't know how to speak English.
Miss Phuong: Oh, really? Does she have to come back here?
Mr. Jones: No. Oh, can you come back here about eleven o'clock?
Miss Phuong: [I] probably can.
Mr. Jones: That'll be fine, because at eleven-fifteen I have to go to U.S.O.M.
4. Mr. Chau: Do you know when Mr. Jones came to Vietnam?
Mr. Smith: Last year.
Mr. Chau: Does he know how to speak Vietnamese?
Mr. Smith: Sure (he knows). He speaks very well.
Mr. Chau: He speaks Saigonese, doesn't he?
Mr. Smith: No, he speaks Northern Vietnamese.
Mr. Chau: How come? Where did he study Northern Vietnamese?
Mr. Smith: He studied Northern Vietnamese in America.
Mr. Chau: And you speak Southern Vietnamese very well. (That being the case) can you speak Central Vietnamese?
Mr. Smith: No. You're a Central Vietnamese, aren't you?
Mr. Chau: No. I'm a Southerner.
Mr. Smith: Can you speak the Hue dialect?
Mr. Chau: I understand the Hue dialect. I can't speak it.

EXERCISES

Elicit the following information from a Vietnamese:

1. Find out his name.
2. Find out if he speaks Central Vietnamese.
3. Find out what time he is going to go and eat.
4. Find out if you can go to Hue by train.
5. Find out how he plans to go to Da-Nang.
6. Find out where he is going to go and borrow books.
7. Find out how you and he should go to U.S.O.M.
8. Find out if he plans to be back in about one more hour.
9. Find out if he has a car.
10. Find out if he's hungry.
11. Find out if he has eaten yet.
12. Find out if he plans to go and study.
13. Find out if you can go to the Lincoln Library by bus.
14. Find out if he wants to go to the post-office with you.
15. Find out what time he can go and eat.
16. Find out when he was able to borrow that book.
17. Find out when he will be able to go shopping.
18. Find out if he wants to go and eat with you.
19. Find out if he can be gone long.
20. Find out why he couldn't borrow books.

Make the following suggestions to a Vietnamese.

1. Suggest that you and he go walk to the Lincoln Library.
2. Suggest that you and he eat at a restaurant.
3. Suggest that you and he leave in about two more hours.
4. Suggest that you and he study here.
5. Suggest that you and he speak in Vietnamese.

Conduct the following conversations in Vietnamese.

1. Mr. Hai and Mr. Phuong are at the office.
 - a. Mr. Hai is about to leave.
He asks Mr. Phuong if he has eaten yet.
 - b. Mr. Phuong replies that he hasn't and asks if Mr. Hai is going to go and eat now.
 - c. Mr. Hai says that he is and asks if Mr. Phuong wants to go with him.
 - d. Mr. Phuong replies that he does.
 - e. Mr. Hai suggests that they take a pedicab.
 - f. Mr. Phuong agrees to the suggestion.

2. Mr. Smith and Mr. Quang are at the office.
 - a. Mr. Smith asks Mr. Quang if he is hungry.
 - b. Mr. Quang replies that he has eaten already. He asks if Mr. Smith is planning to go and eat.
 - c. Mr. Smith replies that he is.
 - d. Mr. Quang asks Mr. Smith where he plans to go and eat.
 - e. Mr. Smith replies that he plans to go and eat at the Ngoc-Lan-Dinh Restaurant and asks if it's good.
 - f. Mr. Quang replies that it is.
 - g. Mr. Smith asks if he can go there by bus.
 - h. Mr. Quang replies that he certainly can. He then asks when Mr. Smith will be back.
 - i. Mr. Smith replies that he won't be back until four o'clock, because he has to go to U.S.I.S. at three o'clock.
3. Mr. Hai and Mr. Smith meet on the street.
 - a. They greet each other and inquire about each other's health.
 - b. Mr. Hai asks Mr. Smith if he has gone to Hue yet.
 - c. Mr. Smith replies that he went last week.
 - d. Mr. Hai asks Mr. Smith how he went.
 - e. Mr. Smith replies that he went by plane.
 - f. Mr. Hai asks Mr. Smith when he returned.
 - g. Mr. Smith replies that he just returned yesterday.
4. Mr. Smith is talking with a friend at home.
 - a. Mr. Smith asks his friend if it's possible to go to Nha-Trang by train.
 - b. His friend replies that it's not possible.
 - c. Mr. Smith then asks if it's possible to go by bus.
 - d. His friend replies that, that, too, is impossible and says that you must go to Nha-Trang by plane now.
5. Mr. Long is talking to Miss Phuong in the office.
 - a. Mr. Long asks Miss Phuong if she knows Mrs. Lien.
 - b. Miss Phuong replies that she does.
 - c. Mr. Long tells Mrs. Phuong that she (Mrs. Lien) is coming here soon.
 - d. Miss Phuong asks what time she's coming.
 - e. Mr. Long replies that she's coming in about forty-five more minutes.
6. Mr. Phuong and Mr. Long are talking in a restaurant.
 - a. Mr. Phuong asks Mr. Long if he knows Mr. Smith.

162

- b. Mr. Long replies that he does and remarks that he speaks Vietnamese very well.
 - c. Mr. Phuong tells Mr. Long that Mr. Smith is going to Hue soon.
 - d. Mr. Long expresses mild surprise and asks when Mr. Smith is going.
 - e. Mr. Phuong replies that he is going in three more days.
 - f. Mr. Long asks when Mr. Smith will return.
 - g. Mr. Phuong replies that he won't be back for three more weeks because he must stop in Nha-Trang, too.
7. Mr. Smith meets a friend on the street.
 - a. Mr. Smith asks his friend where he is going.
 - b. His friend replies that he is going to go and borrow some books.
 - c. Mr. Smith asks where he is going to borrow books.
 - d. His friend replies that he is going to the Lincoln Library and invites him to go along with him.
 - e. Mr. Smith tells his friend that he can't because he has to be (present) at his office in twenty more minutes.
 8. Mr. Smith is talking to his secretary, Miss Lien.
 - a. Mr. Smith asks when Mr. Hai is coming.
 - b. Miss Lien replies that he will probably arrive at about ten-thirty.
 - c. Mr. Smith asks Miss Lien how he is coming.
 - d. Miss Lien replies that he is probably coming by bus because he doesn't have a car.
 9. Mr. Jones and Mr. Hai are talking in the office.
 - a. Mr. Hai asks Mr. Jones if he has gone to the post-office yet.
 - b. Mr. Jones replies that he hasn't and says that he's not going for another hour. He asks Mr. Hai if he wants to go with him.
 - c. Mr. Hai replies that he can't go because he has to go to U.S.I.S. in thirty more minutes.
 10. Mr. Smith and Mr. Quang meet in front of U.S.O.M.
 - a. They greet each other.
 - b. Mr. Smith asks Mr. Quang where he is going.
 - c. Mr. Quang replies that he is going to the American Embassy.
 - d. Mr. Smith replies with enthusiasm that he is going to the American Embassy too and asks Mr. Quang how he plans to go.
 - e. Mr. Quang explains that he doesn't have a car, so he is going to take a taxi.
 - f. Mr. Smith tells him that he has a car and asks him if he wants to go with him.
 - g. Mr. Quang accepts the offer.
 - h. Mr. Smith suggests that they go.

163

Notes on the Basic Dialogue

6. Bao nhiêu 'how much?' refers to quantity in general. Following giá, it refers only to money and price.
7. The đồng 'piaster' is the monetary unit of Vietnam. Its special symbol is a dollar-sign following a number: thus, 8\$ = 8 piasters. One American dollar is equivalent to about 115 piasters. When quoting prices in Vietnamese, the word đồng is frequently dropped.
10. Được here refers to an acceptable possibility or situation, i.e. 'OK'. Compare cũng được 'that (too) is OK' (Lesson 6).

Grammar Notes

I. Counters

The use of an unmodified nominal in Vietnamese regularly indicates an unspecified nominal — unspecified even as to number. For example, Ông có sách không? means 'Do you have book/s/?', i.e. a book or books in general, not any particular one/s/.

Moving from the general to the specific in Vietnamese — i.e. moving from a book or books in general, to 'this book' or 'that book' or 'the book I bought' or 'one book' or 'five books' or 'these two books'—involves the use of auxiliary nominals indicating types of units. These words will be called COUNTERS. The use of counters in Vietnamese is comparable to the use in English of 'head' in 'five head of cattle', 'loaf' in 'one loaf of bread', etc. However, whereas these patterns are comparatively rare in English, compared with the usual direct counting pattern

166

LESSON 7

(i.e. 'two chairs', 'three friends', etc.), they represent the normal pattern in Vietnamese.

Five counters are introduced in this lesson:

cuốn is used to count units which are bound volumes, such as books and albums.

chiếc is used to count units which are vehicles, including cars, bicycles, airplanes, ships, baby carriages, etc.

cây is used to count units of plants and trees as well as pencils and umbrellas.

tờ is used to count sheet-like units made of paper.

cái is used to count units of inanimate objects belonging to no other specified class.

Included in this group are watches and raincoats.

In the usual Vietnamese counting pattern, a nominal is preceded by a numeral + counter.

Thus: một cuốn sách	'one book'
hai chiếc xe máy	'two bicycles'
ba cây viết	'three pens'
bốn tờ báo	'four newspapers'
năm cái đồng-hồ	'five watches'

In certain cases, the use of the counter is optional. For example, buildings and streets (for which the counter is cái insofar as it occurs) are usually counted without a counter:

Example:

ba khách-sạn

or (rarely): ba cái khách-sạn 'three hotels'

167

A numeral + counter occurs without a following nominal when the context makes the referent clear.

Này 'this —' and đó 'that —' are introduced in this lesson in the following positions:

following a counter + nominal:

cuốn sách này 'this book'

following a counter:

cuốn này 'this one' (referring to bound volumes)

following a nominal usually counted without a counter:

nhà ga này 'this station'

following ông, bà, cô, anh, chị:

ông này 'this gentleman'

II. cứ

GENERAL PATTERN: cứ + action verbal expression = 'go ahead and —', 'feel free to —', 'don't hesitate to —'.

Examples: Ông cứ đi bây giờ. 'Go ahead and go now.'
 Ông cứ đi xe tắc-xi. 'Go ahead and take a cab.'
 Ông cứ nói tiếng Việt. 'Go ahead and speak Vietnamese.'

III. More on Numbers: trăm and chục

Trăm counts units of hundreds and chục, like mười, units of tens in Vietnamese. In general, 3-digit numerals include the number of hundreds + trăm, followed directly by the number of tens + mười, + the number of single units. When there are zero single units, chục occurs as an alternant of mười, indicating units of tens.

158

Examples:

một trăm hai mươi ba '123'
 một trăm hai mươi (or chục) '120'

Note the following special cases:

- '10' alone is either mười or một chục (lit. 'one unit of ten'), but only mười occurs when '10' is part of a larger number (as in 110, 210, 310, etc.).
- Numbers of at least three digits, with a zero in the tens column but not in the unit column (i.e. numbers such as 101, 203, 407, etc.), include lẽ as an indication of the absence of tens; but multiples of 100 are read simply in terms of the number of hundreds with no special indication of zero tens or zero units.

Examples:

mười '10'
 or một chục '15'
 mười lăm '313'
 ba trăm mười ba '101'
 một trăm lẽ một '903'
 chín trăm lẽ ba '600'
 sáu trăm '60'
 sáu mươi
 or sáu chục

Ruồi '+ a half' following trăm alternates with năm mươi and năm chục '50'. Thus:

$$\text{ba trăm} \left\{ \begin{array}{l} \text{rưỡi} \\ \text{năm mươi} \\ \text{năm chục} \end{array} \right\} '350'$$

When ruồi occurs in a number referring to piasters, the word đồng usually does not occur.

IV. Nominal + gi ~ Nominal + nào

GENERAL PATTERNS: Nominal + gi = 'what kind of — ?'

Nominal + nào = 'which — ?', 'what — ?'

In the case of nominals which regularly are specified by counters, it is usually either the nominal or its counter -- but not both -- that precedes gi and nào.

Examples: Ông mua cái gì?	'What kind of thing are you going to buy?'
Ông mua cái nào?	'Which one are you going to buy?'
Ông kiếm tiệm ăn gì?	'What kind of restaurant are you looking for?'
Ông kiếm tiệm ăn nào?	'What restaurant are you looking for?'
Khách-sạn gì rẻ?	'What kind of hotel is cheap?'
Khách-sạn nào rẻ?	'Which hotel is cheap?'
Đường Tự-Do là đường gì?	'What kind of street is Tu-Do Street?'
Đường Tự-Do là đường nào?	'Which street is Tu-Do Street?'

170

V. Indefinites

A question word or phrase, like gi 'what?', đâu 'where?', cuốn nào 'which volume?', etc., within a không or chưa question, indicates the corresponding indefinite. Compare:

$\left\{ \begin{array}{l} \text{Ông làm gì?} \\ \text{Ông làm gì không?} \\ \text{Ông làm gì chưa?} \end{array} \right.$	'What are you doing?'
	'Are you doing anything?'
	'Have you done anything yet?'
$\left\{ \begin{array}{l} \text{Ông đi đâu?} \\ \text{Ông đi đâu không?} \\ \text{Ông đi đâu chưa?} \end{array} \right.$	'Where are you going?'
	'Are you going anywhere?'
	'Have you gone anywhere yet?'
$\left\{ \begin{array}{l} \text{Ông mua cuốn nào?} \\ \text{Ông mua cuốn nào không?} \\ \text{Ông mua cuốn nào chưa?} \end{array} \right.$	'Which volume are you buying?'
	'Are you buying any (volume)?'
	'Have you bought any (volume) yet?'

These same question words and phrases, occurring in negative statements with sentence-final hết mean 'not any — at all.'

Examples: Tôi không làm gì hết.	'I'm not doing anything at all.'
Tôi chưa làm gì hết.	'I haven't done anything at all.'
Tôi không đi đâu hết.	'I'm not going anywhere at all.'
Tôi chưa đi đâu hết.	'I haven't gone anywhere at all.'
Tôi không mua cuốn nào hết.	'I'm not buying any (volume) at all.'
Tôi chưa mua cuốn nào hết.	'I haven't bought any (volume) at all.'

VI. Comparison of Two Items

GENERAL PATTERNS: 1) Hơn following a stative verbal = 'is more —'.

2) Nominal A + stative verbal + hơn + nominal B = 'A is more — than B'.

Examples:

Cuốn sách này rẻ lắm. Cuốn đó rẻ hơn.	'This book is cheap. That one is cheaper.'
Cuốn sách đó rẻ hơn cuốn này.	'That book is cheaper than this one.'
Cái áo mưa này nhỏ lắm. Cái đó có lớn hơn không?	'This raincoat is small. Is that one bigger?'
Ông có xe máy nào mới hơn không?	'Do you have any bicycles that are newer?'

DRILLS

A. Substitution Drill

- | | |
|---------------------------------|--|
| 1. I want to buy a dictionary. | Tôi muốn mua một cuốn tự-điển. |
| * 2. I want to buy a watch. | Tôi muốn mua một <u>cái đồng-hồ</u> . |
| * 3. I want to buy a pen. | Tôi muốn mua một <u>cây viết</u> . |
| * 4. I want to buy a newspaper. | Tôi muốn mua một <u>tờ báo</u> . |
| * 5. I want to buy a car. | Tôi muốn mua một <u>chiếc xe hơi</u> . |
| * 6. I want to buy an umbrella. | Tôi muốn mua một <u>cây dù</u> . |

A.1. Repeat, using Picture Plates IV and real objects for visual cues.

172

B. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông muốn mua một cuốn tự-điển, phải không? /hai/
You want to buy one dictionary, don't you? /two/
Student: Dạ không. Tôi muốn mua hai cuốn.
No. I want to buy two.

- | | |
|--|---|
| 1. Ông muốn mua một cây viết, phải không? /sáu/
You want to buy one pen, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua sáu cây.
No. I want to buy six. |
| 2. Ông muốn mua một tờ báo, phải không? /bốn/
You want to buy one newspaper, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua bốn tờ.
No. I want to buy four. |
| 3. Ông muốn mua một cái đồng-hồ, phải không? /hai/
You want to buy one watch, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua hai cái.
No. I want to buy two. |
| 4. Ông muốn mua một chiếc xe máy, phải không? /hai/
You want to buy one bicycle, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua hai chiếc.
No, I want to buy two. |
| 5. Ông muốn mua một cuốn sách, phải không? /năm/
You want to buy one book, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua năm cuốn.
No. I want to buy five. |
| 6. Ông muốn mua một cây viết chì, phải không? /mười/
You want to buy one pencil, don't you? | Dạ không. Tôi muốn mua mười cây.
No. I want to buy ten. |

B.1. Repeat, using finger signals for visual cues.

173

C. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Tôi muốn mua một cuốn tự-điển.

I want to buy a dictionary.

Student: Ông muốn mua tự-điển gì?

What kind of dictionary do you want to buy?

- | | |
|---|---|
| 1. Tôi muốn mượn một tờ báo.
I want to borrow a newspaper. | Ông muốn mượn báo gì?
What kind of newspaper do you want to borrow? |
| 2. Tôi muốn coi một cái đồng-hồ.
I want to look at a watch. | Ông muốn coi đồng-hồ gì?
What kind of watch do you want to look at? |
| 3. Tôi muốn kiếm một chiếc xe máy.
I want to look for a bicycle. | Ông muốn kiếm xe máy gì?
What kind of bicycle do you want to look for? |
| 4. Tôi muốn gửi một cuốn sách.
I want to send a book. | Ông muốn gửi sách gì?
What kind of book do you want to send? |
| * 5. Tôi muốn mua một cái áo mưa.
I want to buy a rain coat. | Ông muốn mua áo mưa gì?
What kind of rain coat do you want to buy? |

174

LESSON 7

- | | |
|---|--|
| 6. Tôi muốn có một chiếc xe hơi.
I want (to have) a car. | Ông muốn có xe hơi gì?
What kind of car do you want (to have)? |
| 7. Tôi muốn coi một cây dù.
I want to look at an umorella. | Ông muốn coi dù gì?
What kind of umbrella do you want to look at? |

D. Substitution Drill

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. (Please) go ahead and look. | Xin ông cứ coi. |
| 2. (Please) go ahead and go. | Xin ông cứ <u>đi</u> . |
| 3. (Please) go ahead and talk. | Xin ông cứ <u>nói</u> . |
| 4. (Please) go ahead and listen. | Xin ông cứ <u>nghe</u> . |
| 5. (Please) go ahead and eat. | Xin ông cứ <u>ăn</u> . |
| 6. (Please) go ahead and do [it]. | Xin ông cứ <u>làm</u> . |
| 7. (Please) go ahead and read. | Xin ông cứ <u>đọc</u> . |
| 8. (Please) go ahead and send [it]. | Xin ông cứ <u>gửi</u> . |

D.1. Repeat, using Picture Plate V for visual cues.

E. Substitution Drill

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. How much does this dictionary cost? | Cuốn tự-điển này giá bao nhiêu? |
|--|---------------------------------|

175

2. How much does this book cost?
3. How much does this watch cost?
4. How much does this raincoat cost?
5. How much does this pen cost?
6. How much does this umbrella cost?
7. How much does this car cost?
8. How much does this bicycle cost?

Cuốn sách này giá bao nhiêu?
 Cái đồng-hồ này giá bao nhiêu?
 Cái áo mưa này giá bao nhiêu?
 Cây viết này giá bao nhiêu?
 Cây dù này giá bao nhiêu?
 Chiếc xe hơi này giá bao nhiêu?
 Chiếc xe máy này giá bao nhiêu?

E.1. Repeat, using Picture Plates IV and VIII and real objects for visual cues.

F. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông muốn mua tự-điển, phải không?
 You want to buy a dictionary, don't you?

Student: Dạ phải. Cuốn này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

1. Ông muốn mua báo, phải không?
 You want to buy a newspaper, don't you?

Dạ phải. Tờ này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

2. Ông muốn mua đồng-hồ, phải không?
 You want to buy a watch, don't you?

Dạ phải. Cái này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

176

3. Ông muốn mua dù, phải không?
 You want to buy an umbrella, don't you?
4. Ông muốn mua xe máy, phải không?
 You want to buy a bicycle, don't you?
5. Ông muốn mua sách, phải không?
 You want to buy a book, don't you?
6. Ông muốn mua áo mưa, phải không?
 You want to buy a raincoat, don't you?
7. Ông muốn mua xe hơi, phải không?
 You want to buy a car, don't you?

Dạ phải. Cây này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

Dạ phải. Chiếc này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

Dạ phải. Cuốn này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

Dạ phải. Cái này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

Dạ phải. Chiếc này giá bao nhiêu?

Yes. How much does this one cost?

G. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Cây viết này giá năm mươi đồng.

This pen costs fifty piasters.

Student: * Còn cây đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

1. Cuốn tự-điển này giá hai trăm đồng.
 This dictionary costs two hundred piasters.

Còn cuốn đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

2. Tờ báo này giá hai đồng.

This newspaper costs two piasters.

Còn tờ đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

177

3. Cây dù này giá ba trăm đồng.

This umbrella costs three hundred piasters.

4. Cái áo mưa này giá bốn trăm đồng.

This raincoat costs four hundred piasters.

5. Cuốn sách này giá sáu mươi đồng.

This book costs sixty piasters.

6. Cây viết này giá hai trăm đồng.

This pen costs two hundred piasters.

Còn cây đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

Còn cái đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

Còn cuốn đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

Còn cây đó giá bao nhiêu?

And how much does that one cost?

G.1. Repeat, with the tutor using đó and the student này.

H. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Cuốn này giá tám mươi đồng.

This one costs eighty piasters.

Student: Cuốn này giá tám chục đồng.

This one costs eighty piasters.

1. Cây này giá sáu mươi đồng.

This one costs sixty piasters.

Cây này giá sáu chục đồng.

2. Cái này giá bốn mươi đồng.

This one costs forty piasters.

Cái này giá bốn chục đồng.

3. Tờ này giá hai mươi đồng.

This one costs twenty piasters.

Tờ này giá hai chục đồng.

4. Chiếc này giá chín mươi đồng.

This one costs ninety piasters.

Chiếc này giá chín chục đồng.

5. Cuốn này giá năm mươi đồng.

This one costs fifty piasters.

Cuốn này giá năm chục đồng.

6. Cái này giá tám mươi đồng.

This one costs eighty piasters.

Cái này giá tám chục đồng.

7. Cây này giá bảy mươi đồng.

This one costs seventy piasters.

Cây này giá bảy chục đồng.

8. Tờ này giá ba mươi đồng.

This one costs thirty piasters.

Tờ này giá ba chục đồng.

H.1. Repeat, having a student point to an appropriate picture or object (on the basis of the counter) for each sentence, as he says it after the tutor.

I. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Cái này giá sáu trăm năm mươi đồng.

This one costs 650 piasters.

Student: Cái này giá sáu trăm rưỡi.

This one costs 650 (lit. six hundred and one half).

- | | |
|---|-----------------------------|
| 1. Cuốn đó giá ba trăm năm mươi đồng.
That one costs 350 piasters. | Cuốn đó giá ba trăm rưỡi. |
| 2. Cái này giá bảy trăm năm chục đồng.
This one costs 750 piasters. | Cái này giá bảy trăm rưỡi. |
| 3. Cây đó giá hai trăm năm mươi đồng.
That one costs 250 piasters. | Cây đó giá hai trăm rưỡi. |
| 4. Cái đó giá chín trăm năm chục đồng.
That one costs 950 piasters. | Cái đó giá chín trăm rưỡi. |
| 5. Tờ này giá một trăm năm mươi đồng.
This one costs 150 piasters. | Tờ này giá một trăm rưỡi. |
| 6. Cái đó giá tám trăm năm chục đồng.
That one costs 850 piasters. | Cái đó giá tám trăm rưỡi. |
| 7. Cuốn này giá bốn trăm năm mươi đồng.
This one costs 450 piasters. | Cuốn này giá bốn trăm rưỡi. |
| 8. Cây này giá năm trăm năm mươi đồng.
This one costs 550 piasters. | Cây này giá năm trăm rưỡi. |

I.1. Repeat, having a student point to an appropriate picture or object (on the basis of the counter) for each sentence, as he says it after the tutor.

J. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông ở khách-sạn nào? /Caravelle/

Which hotel are you staying at?

Student: Dạ (tôi ở) khách-sạn Caravelle.

(I'm staying at) the Caravelle Hotel.

- | | |
|---|--|
| 1. Ông muốn kiếm đường nào? /Hia-Long/
Which street are you looking for? | Dạ (tôi muốn kiếm) đường Hia-Long.
(I want to find) Hia-Long Street. |
| 2. Ông định mượn ở thư-viện nào? /Lincoln/
Which library do you plan to borrow [it] at? | Dạ (tôi định mượn ở) thư-viện Lincoln.
(I plan to borrow [it] at) the Lincoln Library. |
| 3. Ông định đi ăn ở nhà hàng nào? /Thanh-Thế/
Which restaurant do you plan to go and eat at? | Dạ (tôi định đi ăn ở) nhà hàng Thanh-Thế.
(I plan to go and eat at) the Thanh-The Restaurant. |
| 4. Ông muốn kiếm nhà thương nào? /Grall/
Which hospital are you looking for? | Dạ (tôi muốn kiếm) nhà thương Grall.
(I want to find) the Grall Hospital. |
| 5. Ông ở đường nào? /Lê-Lợi/
Which street do you live on? | Dạ (tôi ở) đường Lê-Lợi.
(I live on) Le-Loi Street. |
| 6. Ông muốn đi lại Sứ-Quán nào? /Mỹ/
Which embassy do you want to go to? | Dạ (tôi muốn đi lại) Sứ-Quán Mỹ.
(I want to go to) the American Embassy. |

7. Ông muốn ăn ở tiệm ăn nào? /Ngọc-Lan-Đình/
Which restaurant do you want to eat at? Dạ (tôi muốn ăn ở) tiệm ăn Ngọc-Lan-Đình.
(I want to eat at) the Ngoc-Lan-Dinh
Restaurant.
8. Ông thấy cái đó ở đường nào? /Tự-Do/
Which street did you see that thing on? Dạ (tôi thấy cái đó ở) đường Tự-Do.
(I saw that thing on) Tu-Do Street.

J.1. Repeat, with the student giving the short form of each response.

K. Response Drill

EXAMPLES: Tutor: Ông ấy muốn mượn cuốn sách này.
He wants to borrow this book.

Student 1: Cuốn nào?
Which one?

Student 2: Dạ cuốn này.
This one.

- | | | |
|---|--------------------------|---------------------------|
| 1. Ông ấy chưa thấy cái đồng-hồ này.
He hasn't seen this watch. | Cái nào?
Which one? | Dạ cái này.
This one. |
| 2. Cô Phương mới trả cuốn tự-diễn đó.
Miss Phuong just returned that dictionary. | Cuốn nào?
Which one? | Dạ cuốn đó.
That one. |
| 3. Bà ấy muốn mua chiếc xe máy đó.
She wants to buy that bicycle. | Chiếc nào?
Which one? | Dạ chiếc đó.
That one. |

182

- | | | |
|---|--------------------------|---------------------------|
| 4. Ông Doãn muốn mượn tờ báo này.
Mr. Doan wants to borrow this newspaper. | Tờ nào?
Which one? | Dạ tờ này.
This one. |
| 5. Ông Liên mới mua chiếc xe hơi đó.
Mr. Lien just bought that car. | Chiếc nào?
Which one? | Dạ chiếc đó.
That one. |
| 6. Ông ấy muốn mua cái áo mưa này.
He wants to buy this raincoat. | Cái nào?
Which one? | Dạ cái này.
This one. |

L. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông muốn mua tự-diễn gì?
What kind of dictionary do you want to buy?

Student: Ông muốn mua cuốn nào?
Which one do you want to buy?

- | | |
|---|--|
| 1. Ông muốn mua sách gì?
What kind of book do you want to buy? | Ông muốn mua cuốn nào?
Which one do you want to buy? |
| 2. Ông muốn coi đồng-hồ gì?
What kind of watch do you want to look at? | Ông muốn coi cái nào?
Which one do you want to look at? |
| 3. Ông muốn mua xe hơi gì?
What kind of car do you want to buy? | Ông muốn mua chiếc nào?
Which one do you want to buy? |
| 4. Ông muốn đọc báo gì?
What kind of newspaper do you want to read? | Ông muốn đọc tờ nào?
Which one do you want to read? |

183

- | | |
|---|--|
| 5. Ông muốn mua viết gì?
What kind of pen do you want to buy? | Ông muốn mua cây nào?
Which one do you want to buy? |
| 6. Ông muốn đọc sách gì?
What kind of book do you want to read? | Ông muốn đọc cuốn nào?
Which one do you want to read? |
| 7. Ông muốn coi áo mưa gì?
What kind of raincoat do you want to look at? | Ông muốn coi cái nào?
Which one do you want to look at? |
| 8. Ông muốn mua xe máy gì?
What kind of bicycle do you want to buy? | Ông muốn mua chiếc nào?
Which one do you want to buy? |

M. Transformation DrillEXAMPLE: Tutor: Ông định mua chiếc nào?

Which vehicle do you plan to buy?

Student: Ông định mua chiếc nào không?

Do you plan to buy any (of the vehicles)?

- | | |
|--|---|
| 1. Ông mua gì?
What are you buying? | Ông mua gì không?
Are you buying anything? |
| 2. Ông muốn gửi gì?
What do you want to send? | Ông muốn gửi gì không?
Do you want to send anything? |

184

- | | |
|---|--|
| 3. Mai ông đi đâu?
Where are you going tomorrow? | Mai ông đi đâu không?
Are you going anywhere tomorrow? |
| 4. Ông biết khách-sạn nào?
Which hotel/s/ do you know? | Ông biết khách-sạn nào không?
Do you know any hotels? |
| 5. Ông muốn đọc gì?
What do you want to read? | Ông muốn đọc gì không?
Do you want to read anything? |
| 6. Ông muốn mượn cuốn nào?
Which (book) do you want to borrow? | Ông muốn mượn cuốn nào không?
Do you want to borrow any (of the books)? |
| 7. Ông ghé lại đâu?
Where are you stopping? | Ông ghé lại đâu không?
Are you stopping anywhere? |
| 8. Ông định làm gì?
What do you plan to do? | Ông định làm gì không?
Do you plan to do anything? |

N. Substitution Drill

- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1. Do you have any that are cheap? | Ông có cái nào rẻ không? |
| * 2. Do you have any that are interesting? | Ông có cái nào <u>hay</u> không? |
| * 3. Do you have any that are of good quality? | Ông có cái nào <u>tốt</u> không? |
| * 4. Do you have any that are good-looking? | Ông có cái nào <u>đẹp</u> không? |
| * 5. Do you have any that are tasty? | Ông có cái nào <u>ngon</u> không? |

185

- * 6. Do you have any that are unattractive
(or no good)? Ông có cái nào xấu không?
- * 7. Do you have any that are of poor quality
(or bad tasting or uninteresting)? Ông có cái nào dở không?

N.1. Repeat, using Picture Plate III to provide visual cues.

O. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Khách-sạn Caravelle có xa không?

Is the Caravelle Hotel far?

Student: Dạ không, gần lắm.

No, it's near.

- | | |
|--|--|
| 1. Cái áo mưa này có mắc không?
Is this raincoat expensive? | Dạ không, rẻ lắm.
No, it's cheap. |
| 2. Chiếc xe máy này có tốt không?
Is this bicycle good? | Dạ không, xấu lắm.
No, it's no good. |
| 3. Cái đồng-hồ đó có đẹp không?
Is that watch good-looking? | Dạ không, xấu lắm.
No, it's unattractive. |
| 4. Tiệm ăn đó có ngon không?
Is that restaurant good? | Dạ không, dở lắm.
No, [the food] is bad. |
| 5. Tờ báo này có hay không?
Is this newspaper interesting? | Dạ không, dở lắm.
No, it's dull. |

186

- | | |
|--|---|
| 6. Ông Hải có giỏi không?
Is Mr. Hai good (i.e. capable)? | Dạ không, dở lắm.
No, he's bad (i.e. incapable). |
| 7. Đà-Lạt có lớn không?
Is Da-Lat big? | Dạ không, nhỏ lắm.
No, it's small. |
| 8. Chiếc xe hơi đó có mới không?
Is that car new? | Dạ không, cũ lắm.
No, it's old. |

O.1. Repeat, using Picture Plate III for visual cues. Answers may be affirmative or negative, depending on the cue.

F. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Chiếc xe hơi này không mắc.

This car is not expensive.

Student: Chiếc xe hơi này rẻ lắm.

This car is cheap.

- | | |
|--|---|
| 1. Khách-sạn đó không lớn.
That hotel isn't big. | Khách-sạn đó nhỏ lắm.
That hotel is small. |
| 2. Cây dù này không mới.
This umbrella isn't new. | Cây dù này cũ lắm.
This umbrella is old. |
| 3. Tiệm ăn đó không ngon.
That restaurant isn't good. | Tiệm ăn đó dở lắm.
That restaurant is bad. |

187

- | | |
|---|---|
| 4. Đường đó không tốt.
That road isn't good. | Đường đó xấu lắm.
That road is bad. |
| 5. Cái đồng-hồ này không đẹp.
This watch isn't good-looking. | Cái đồng-hồ này xấu lắm.
This watch is unattractive. |
| 6. Cuốn sách này không dở.
This book isn't dull. | Cuốn sách này hay lắm.
This book is interesting. |
| 7. Cái áo mưa này không xấu.
This raincoat isn't unattractive. | Cái áo mưa này đẹp lắm.
This raincoat is good-looking. |
| 8. Ông ấy không dở.
He's not bad (i.e. incapable). | Ông ấy giỏi lắm.
He's good (i.e. capable). |

P.1. Repeat, reversing tutor and student roles.

Q. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Cái đồng-hồ này rẻ lắm.
This watch is cheap.

Student: Cái đó rẻ hơn.
That one is cheaper.

- | | |
|--|---|
| 1. Cuốn sách này hay lắm.
This book is interesting. | Cuốn đó hay hơn.
That one is more interesting. |
|--|---|

188

- | | |
|---|--|
| 2. Cây viết này mắc lắm.
This pen is expensive. | Cây đó mắc hơn.
That one is more expensive. |
| 3. Cây dù này đẹp lắm.
This umbrella is pretty. | Cây đó đẹp hơn.
That one is prettier. |
| 4. Cuốn tự-diễn này hay lắm.
This dictionary is good. | Cuốn đó hay hơn.
That one is better. |
| 5. Chiếc xe hơi này cũ lắm.
This car is old. | Chiếc đó cũ hơn.
That one is older. |
| 6. Cái đồng-hồ này tốt lắm.
This watch is good. | Cái đó tốt hơn.
That one is better. |
| 7. Cái áo mưa này xấu lắm.
This raincoat is of poor quality. | Cái đó xấu hơn.
That one is worse. |
| 8. Tờ báo này rẻ lắm.
This newspaper is cheap. | Tờ đó rẻ hơn.
That one is cheaper. |

R. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Cái đồng-hồ này mắc hơn cái đó.
This watch is more expensive than that one.

Student: Cái đồng-hồ đó rẻ hơn cái này.
That watch is cheaper than this one.

189

- | | |
|---|---|
| <p>1. Cuốn sách này hay hơn cuốn đó.
This book is more interesting than that one.</p> <p>2. Sài-gòn lớn hơn Đà-Nẵng.
Saigon is bigger than Da-Nang.</p> <p>3. Biên-Hòa gần hơn Nha-Trang.
Bien-Hoa is closer than Nha-Trang.</p> <p>4. Tiệm ăn này dở hơn nhà hàng Thanh-Thế.
This restaurant is worse than the Thanh-The Restaurant.</p> <p>5. Cây viết này tốt hơn cây đó.
This pen is of better quality than that one.</p> <p>6. Cô Liên đẹp hơn cô đó.
Miss Lien is prettier than that girl.</p> <p>7. Tờ báo này cũ hơn tờ đó.
This newspaper is older than that one.</p> <p>8. Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ lớn hơn Sở Thông-tin Hoa-Kỳ.
USOM is bigger than USIS.</p> | <p>Cuốn sách đó dở hơn cuốn này.
That book is duller than this one.</p> <p>Đà-Nẵng nhỏ hơn Sài-gòn.
Da-Nang is smaller than Saigon.</p> <p>Nha-Trang xa hơn Biên-Hòa.
Nha-Trang is farther than Bien-Hoa.</p> <p>Nhà hàng Thanh-Thế ngon hơn tiệm ăn này.
The Thanh-The Restaurant is better than this restaurant.</p> <p>Cây viết đó xấu hơn cây này.
That pen is of poorer quality than this one.</p> <p>Cô đó xấu hơn cô Liên.
That girl is less attractive than Miss Lien.</p> <p>Tờ báo đó mới hơn tờ này.
That newspaper is newer than this one.</p> <p>Sở Thông-tin Hoa-Kỳ nhỏ hơn Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ.
USIS is smaller than USOM.</p> |
|---|---|

R.1. Repeat, reversing tutor and student roles.

S. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Cái đồng-hồ này tốt. Cái đó tốt hơn.

This watch is of good quality. That one is better.

Student: Cái đồng-hồ đó tốt hơn cái này.

That watch is better than this one.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Cuốn sách này hay. Cuốn đó hay hơn.
This book is interesting. That one is more interesting.</p> <p>2. Chiếc xe hơi này mắc. Chiếc đó mắc hơn.
This car is expensive. That one is more expensive.</p> <p>3. Cái áo mưa này đẹp. Cái đó đẹp hơn.
This raincoat is good-looking. That one is better-looking.</p> <p>4. Tờ báo này cũ. Tờ đó cũ hơn.
This newspaper is old. That one is older.</p> <p>5. Sở Thông-tin Hoa-Kỳ lớn. Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ lớn hơn.
USIS is big. USOM is bigger.</p> | <p>Cuốn sách đó hay hơn cuốn này.
That book is more interesting than this one.</p> <p>Chiếc xe hơi đó mắc hơn chiếc này.
That car is more expensive than this one.</p> <p>Cái áo mưa đó đẹp hơn cái này.
That raincoat is better-looking than this one.</p> <p>Tờ báo đó cũ hơn tờ này.
That newspaper is older than this one.</p> <p>Cơ-Quan Viện-Trợ Mỹ lớn hơn Sở Thông-tin Hoa-Kỳ.
USOM is bigger than USIS.</p> |
|---|--|

6. Nhà thương Grall xa. Nhà thương đó xa hơn. Nhà thương đó xa hơn nhà thương Grall.
The Grall Hospital is far. That hospital is farther. That hospital is farther than the Grall Hospital.
7. Tiệm ăn đó ngon. Nhà hàng Thanh-Thế ngon hơn. Nhà hàng Thanh-Thế ngon hơn tiệm ăn đó.
That restaurant is good. The Thanh-The Restaurant is better. The Thanh-The Restaurant is better than that restaurant.
8. Cô Đoàn đẹp. Cô Liên đẹp hơn. Cô Liên đẹp hơn cô Đoàn.
Miss Doan is pretty. Miss Lien is prettier. Miss Lien is prettier than Miss Doan.

T. Transformation Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông có áo mưa nào rẻ không?
Do you have any cheap raincoats?

Student: Ông có cái nào rẻ hơn không?
Do you have any cheaper ones?

1. Ông có tự-điển nào rẻ không? Ông có cuốn nào rẻ hơn không?
Do you have any cheap dictionaries? Do you have any cheaper ones?
2. Ông có đồng-hồ nào tốt không? Ông có cái nào tốt hơn không?
Do you have any good watches? Do you have any better ones?

192

3. Ông có xe máy nào mới không? Ông có chiếc nào mới hơn không?
Do you have any new bicycles? Do you have any newer ones?
4. Ông có sách nào hay không? Ông có cuốn nào hay hơn không?
Do you have any interesting books? Do you have any that are more interesting?
5. Ông có tự-điển nào nhỏ không? Ông có cuốn nào nhỏ hơn không?
Do you have any small dictionaries? Do you have any smaller ones?
6. Ông có áo mưa nào đẹp không? Ông có cái nào đẹp hơn không?
Do you have any good-looking raincoats? Do you have any better-looking ones?

U. Expansion Drill

EXAMPLE: Tutor: Cuốn sách này mắc lắm.
This book is expensive.

Student: Cuốn sách này mắc lắm. Ông có cuốn nào rẻ hơn không?
This book is expensive. Do you have any cheaper ones?

1. Tờ báo này cũ lắm. Tờ báo này cũ lắm. Ông có tờ nào mới hơn không?
This newspaper is old. This newspaper is old. Do you have any newer ones?
2. Cái đồng-hồ này xấu lắm. Cái đồng-hồ này xấu lắm. Ông có cái nào tốt hơn không?
This watch is no good. This watch is no good. Do you have any better ones?

193

3. Cuốn sách đó dở lắm.

That book is dull.

4. Chiếc xe máy này nhỏ lắm.

This bicycle is small.

5. Cây viết đó xấu lắm.

That pen is no good.

6. Cuốn tự-diễn này mắc lắm.

This dictionary is expensive.

Cuốn sách đó dở lắm. Ông có cuốn nào hay hơn không?

That book is dull. Do you have any that are more interesting?

Chiếc xe máy này nhỏ lắm. Ông có chiếc nào lớn hơn không?

This bicycle is small. Do you have any bigger ones?

Cây viết đó xấu lắm. Ông có cây nào tốt hơn không?

That pen is no good. Do you have any better ones?

Cuốn tự-diễn này mắc lắm. Ông có cuốn nào rẻ hơn không?

This dictionary is expensive. Do you have any cheaper ones?

V. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Có khách-sạn nào rẻ hơn không?

Are there any cheaper hotels?

Student: *Dạ không có cái nào rẻ hơn hết.

There aren't any cheaper ones at all.

1. Có khách-sạn nào tốt hơn không?

Are there any better hotels?

2. Có nhà thờ nào gần hơn không?

Are there any churches that are closer?

3. Có tiệm ăn nào ngon hơn không?

Are there any better restaurants?

4. Có cuốn tự-diễn nào hay hơn không?

Are there any better dictionaries?

5. Có chiếc xe máy nào mới hơn không?

Are there any newer bicycles?

6. Có thư-viện nào lớn hơn không?

Are there any bigger libraries?

7. Có cái áo mưa nào đẹp hơn không?

Are there any better-looking raincoats?

Dạ không có cái nào tốt hơn hết.

There aren't any better ones at all.

Dạ không có cái nào gần hơn hết.

There aren't any closer ones at all.

Dạ không có cái nào ngon hơn hết.

There aren't any better ones at all.

Dạ không có cuốn nào hay hơn hết.

There aren't any better ones at all.

Dạ không có chiếc nào mới hơn hết.

There aren't any newer ones at all.

Dạ không có cái nào lớn hơn hết.

There aren't any bigger ones at all.

Dạ không có cái nào đẹp hơn hết.

There aren't any better-looking ones at all.

W. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông muốn làm gì?

What do you want to do?

Student: Tôi không muốn làm gì hết.

I don't want to do anything at all.

- | | |
|--|---|
| 1. Ông định đi đâu?
Where do you plan to go? | Tôi không định đi đâu hết.
I don't plan to go anywhere at all. |
| 2. Ông muốn mua gì?
What do you want to buy? | Tôi không muốn mua gì hết.
I don't want to buy anything at all. |
| 3. Ông biết tiệm ăn nào ở Chợ-Lớn?
Which restaurants do you know in
Cho-Lon? | Tôi không biết tiệm ăn nào ở Chợ-Lớn hết.
I don't know any restaurants in Cho-Lon
at all. |
| 4. Ông định ghé đâu?
Where do you plan to stop? | Tôi không định ghé đâu hết.
I don't plan to stop anywhere at all. |
| 5. Ông ăn gì?
What are you going to eat? | Tôi không ăn gì hết.
I'm not going to eat anything at all. |
| 6. Ông muốn đọc cuốn nào?
Which one do you want to read? | Tôi không muốn đọc cuốn nào hết.
I don't want to read any of them at all. |

- | | |
|---|---|
| 7. Ông biết nói tiếng gì?
What languages do you know how to speak? | Tôi không biết nói tiếng gì hết.
I don't know how to speak any languages
(i.e. foreign) at all. |
| 8. Ông muốn cho cái nào?
Which one do you want to give? | Tôi không muốn cho cái nào hết.
I don't want to give any of them at all. |

SUPPLEMENT

- | | |
|---------------|--|
| 1. Ông Smith: | Ông muốn đi phố với tôi không? |
| Ông Châu: | Được. Ông đi mua gì? |
| Ông Smith: | Dạ tôi đi mua một cái áo mưa. |
| Ông Châu: | Ông định mua ở đâu? |
| Ông Smith: | Dạ ở đường Lê-Lợi. |
| Ông Châu: | Sao ông không mua ở Chợ-Lớn? Rẻ hơn. |
| Ông Smith: | Vậy à? Thôi, vậy thì chúng ta đi Chợ-Lớn đi. |
| Ông Châu: | Vậy cũng được. Chúng ta đi bằng gì? |
| Ông Smith: | Dạ tôi có xe hơi. |
| Ông Châu: | Vậy thì hay lắm. À, tôi không đi lâu được, tại bốn giờ tôi phải gặp ông Jones ở Sở Thông-Tin Hoa-Kỳ. |
| Ông Smith: | Bây giờ mấy giờ rồi? |
| Ông Châu: | Dạ hai giờ mười lăm. |
| Ông Smith: | Vậy thì không sao. Thôi, đi. |

2. Clerk: Chào ông. Ông muốn mua gì?
 Ông Smith: Dạ tôi muốn mua một cuốn tự-điển.
 Clerk: Dạ tự-điển gì?
 Ông Smith: Tự-điển Anh-Việt. Bà có không?
 Clerk: Dạ có chứ! Dạ đây. Xin ông cứ coi.
 Ông Smith: Cám ơn bà. Cuốn này giá bao nhiêu?
 Clerk: Dạ ba trăm rưỡi.
 Ông Smith: Bà có cuốn nào rẻ hơn không?
 Clerk: Dạ có. Cuốn này rẻ hơn.
 Ông Smith: Cuốn này bao nhiêu?
 Clerk: Dạ hai trăm tám chục đồng.
 Ông Smith: Vậy thì tôi mua cuốn này. Bà có tự-điển Pháp-Việt không?
 Clerk: Dạ không.
3. Ông Smith: Xin lỗi cô. Cái này giá bao nhiêu?
 Clerk: Dạ hai trăm mười đồng.
 Ông Smith: Vậy à! Cô có cái nào rẻ hơn không?
 Clerk: Dạ có. ... Dạ đây. Cái này một trăm tám chục đồng. Cái này một trăm rưỡi.
 Ông Smith: Xin lỗi cô. Cái này giá bao nhiêu?
 Clerk: Dạ một trăm rưỡi.
 Ông Smith: Vậy thì tôi mua cái này. À, cô có viết chỉ không?

- Clerk: Dạ có. Dạ đây.
 Ông Smith: Tôi mua sáu cây này. Bao nhiêu cô?
 Clerk: Một cây ba đồng. Sáu cây mười tám đồng.
 Ông Smith: Cái này một trăm rưỡi, sáu cây này mười tám đồng.
 Một trăm sáu mươi tám đồng, phải không cô?
 Clerk: Dạ phải.
 Ông Smith: Đây. Một trăm, một trăm mười, một trăm sáu mươi tám.
 Clerk: Cám ơn ông.
 Ông Smith: Cám ơn cô. Chào cô.

English Equivalents

1. Mr. Smith: Do you want to go downtown with me?
 Mr. Chau: Okay. What are you going to go and buy?
 Mr. Smith: I'm going to go and buy a raincoat.
 Mr. Chau: Where do you plan to buy [it]?
 Mr. Smith: On Le-Loi Street.
 Mr. Chau: How come you're not buying [it] in Cho-Lon? [They're] cheaper.
 Mr. Smith: Really? Well then, let's go to Cho-Lon!
 Mr. Chau: That'll be fine. How shall we go?
 Mr. Smith: I've got a car.
 Mr. Chau: Great! Oh, I can't be gone long, because I have to meet Mr. Jones at U.S.I.S. at four o'clock.
 Mr. Smith: What time is it now?
 Mr. Chau: Two-fifteen.
 Mr. Smith: If that's the case, it doesn't matter. (Let's) go.
2. Clerk: Hello. May I help you?
 Mr. Smith: I want to buy a dictionary.
 Clerk: What kind of dictionary?
 Mr. Smith: An English-Vietnamese dictionary. Do you have [any]?

Clerk: Sure (I have). Here. Take a look.
 Mr. Smith: Thank you. How much does this one cost?
 Clerk: 350.
 Mr. Smith: Do you have any cheaper ones?
 Clerk: Yes. This one is cheaper.
 Mr. Smith: How much is this one?
 Clerk: Two hundred eighty piasters.
 Mr. Smith: In that case. I'll buy this one. Do you have French-Vietnamese dictionaries?
 Clerk: No.

3. Mr. Smith: Excuse me. How much does this cost?
 Clerk: Two hundred ten piasters.
 Mr. Smith: Really? Do you have any cheaper ones?
 Clerk: (Yes). ... Here. This one is one hundred eighty piasters. This one is one hundred fifty.
 Mr. Smith: Excuse me. How much does this one cost?
 Clerk: One hundred fifty.
 Mr. Smith: In that case, I'll take this one. Oh, do you have pencils?
 Clerk: Yes. Here.
 Mr. Smith: I'll buy these six. How much, (Miss)?
 Clerk: One [is] three piasters. Six [are] eighteen piasters.
 Mr. Smith: This one [is] one hundred fifty, these six [are] eighteen piasters. One hundred sixty-eight piasters, right (Miss)?
 Clerk: Yes.
 Mr. Smith: Here. One hundred, one hundred ten, one hundred sixty-eight.
 Clerk: Thank you.
 Mr. Smith: Thank you. Good-bye.

EXERCISES

Elicit the following information from a Vietnamese:

1. Find out how much this dictionary costs.
2. Find out if this umbrella is more expensive than that one.
3. Find out if this pen costs seventy-five piasters.
4. Find out if the Majestic Hotel is more expensive than the Caravelle.
5. Find out which book he wants to borrow.
6. Find out if he has any cheaper watches.
7. Find out if he is going to buy anything.
8. Find out which newspaper he is going to buy.

200

9. Find out when he bought that car.
10. Find out what kind of cigarettes he bought.

Give the following information to a Vietnamese:

1. Tell him that this book is cheaper than that one.
2. Tell him that this pen costs 150 piasters.
3. Tell him that you plan to go and borrow a book at the Lincoln Library.
4. Tell him that you want to buy a watch.
5. Tell him that the Thanh-The Restaurant is closer than the Ngoc-Lan-Dinh.

Read the following numbers in Vietnamese:

15	100	742
72	304	465
36	110	836
40	250	950
98	823	808

Conduct the following conversations in Vietnamese.

1. Mr. Smith is in a book store.
 - a. Mr. Smith asks a salesgirl where the dictionaries are.
 - b. She replies that they are over there.
 - c. He goes over to where they are and is looking at them, and she comes over and asks him what kind of dictionary he is looking for.
 - d. He replies that he wants to buy a Vietnamese-English dictionary.
 - e. She hands him one and invites him to look at it.
 - f. He asks her how much it costs.
 - g. She replies that it costs 350 piasters.
 - h. He asks if there are any cheaper ones.
 - i. She selects another one from the shelf and tells him that it is cheaper.
 - j. He asks her how much it costs.
 - k. She replies that it costs 225 piasters.
 - l. He tells her that he'll buy it.
2. Mr. Smith is at a newspaper stand.
 - a. Mr. Smith picks up a newspaper and asks how much it costs.
 - b. The clerk replies that it costs two piasters.

- c. Mr. Smith tells him that he'll buy it. As an afterthought, Smith asks him if he has French (language) newspapers.
 d. The Vietnamese replies that he doesn't.
3. Mr. Hai and Mr. Smith meet on the street.
- a. Mr. Smith greets Mr. Hai and asks him where he's going.
 b. Mr. Hai replies that he is going to borrow books at the Lincoln Library.
 c. Mr. Smith asks what kind of books.
 d. Mr. Hai replies that he's going to borrow some English (language) books and invites Mr. Smith to go with him.
 e. Mr. Smith accepts and asks how they are going.
 f. Mr. Hai suggests that they walk because it's not far.
 g. Mr. Smith indicates that he's agreeable to that.
4. Mr. Smith and Mr. Hai are at the office.
- a. Mr. Smith asks Mr. Hai if he has eaten yet.
 b. Mr. Hai replies that he hasn't.
 c. Mr. Smith asks him if he wants to go and eat with him.
 d. Mr. Hai replies that he does and asks Mr. Smith where he plans to go and eat.
 e. Mr. Smith replies that he doesn't know yet and asks Mr. Hai if he knows of any good restaurants.
 f. Mr. Hai replies that the Thanh-The is very good.
 g. Mr. Smith suggests that they go there.

LESSON 8

BASIC DIALOGUE
(continued from Lesson 7)

Clerk

English-Vietnamese

English-Vietnamese dictionary

Anh-Việt

tự-điển Anh-Việt

1. Oh. I have English-Vietnamese dictionaries,
too.

À. Tôi cũng có tự-điển Anh-Việt nữa.

Mr. Jones

give

give me

let me look

cho

cho tôi

cho tôi coi

2. (You) let me take a look.

Ông cho tôi coi.

Clerk

3. Here.

Dạ đây.

Mr. Jones

sell

sell to me

bán

bán cho tôi

4. Well, OK. I'll take this one, too.
(Lit. You sell me this one, too.)

Thôi được. Ông bán cho tôi cuốn này
nữa.

Cũng as used in earlier lessons, in situations involving a shift in subject, is optionally followed later in the sentence by nữa. In the usage introduced in this lesson, nữa is regularly added (and will always be added in this text).

Compare: Tôi cũng đi lại nhà ga (nữa).

'I -- in addition to someone else -- am going to the station.' (nữa optional)

and Tôi cũng đi lại nhà ga nữa.

'I am going to the station -- in addition to someplace else.' (nữa regularly included)

In Sentence 4 of the Basic Dialogue of this lesson, nữa 'too', 'also' occurs without either còn or cũng. This usage is typical of requests and commands.

II. cho 'give'

GENERAL PATTERNS: 1) Verbal cho + person A + nominal expression B = 'give B to A.'

Example: Ông cho tôi cuốn tự-điển đó. 'Give me that dictionary.'

2) Verbal cho + person A + action verbal expression = 'let A do so-and-so' (i.e. 'permit A to do something he would like to do').

Example: Ông cho ông ấy đi. 'Let him go.'

3) Action verbal expression + verbal cho + person A = 'do so-and-so for or to A.'

Example: Ông mua cuốn sách này cho ông Hải. 'Buy this book for Mr. Hai.'

III. More About Numbers: ngàn and Abbreviated Numbers

Units of thousands in Vietnamese are counted with ngàn: một ngàn '1000', hai ngàn '2000', ba ngàn hai trăm ba mươi lăm '3235', etc.

Rưỡi '+ a half' immediately following ngàn indicates an even '500' in addition.

In an abbreviated system of counting plasters, đồng is dropped and numerals from one through nine immediately following ngàn are used alone to indicate even hundreds; the same numerals following trăm indicate even tens. In this position, một undergoes a tone change to mốt, '4' has the special alternant tư, and '5' is replaced by rưỡi. One or more zeroes within a number which would otherwise be ambiguous are indicated by a single lẽ.

Examples:	hai trăm sáu	260\$
	hai ngàn sáu	2600\$
	bốn trăm mốt	410\$
	bốn ngàn mốt	4100\$
	tám trăm rưỡi	850\$
	tám ngàn rưỡi	8500\$
	một ngàn bốn trăm rưỡi	1450\$
	bảy trăm tư	740\$
	bảy ngàn tư	7400\$
<u>but:</u>	hai ngàn lẽ hai	2002
	hai trăm lẽ một	201

A. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông ấy có tự-điển Anh-Việt. /tự-điển Việt-Anh/
He has an English-Vietnamese dictionary.

Student: Ông ấy cũng có tự-điển Việt-Anh nữa.

He has a Vietnamese-English Dictionary, too.

1. Ông Châu chưa hiểu. /tôi/

Mr. Chau doesn't understand yet.

Tôi cũng chưa hiểu (nữa).

I don't understand yet, either.

2. Cô Liên lại. /bà Đoàn/

Miss Lien is going.

Bà Đoàn cũng lại (nữa).

Mrs. Doan is going, too.

3. Bà ấy có dù. /áo mưa/

She has an umbrella.

Bà ấy cũng có áo mưa nữa.

She has a raincoat, too.

4. Ông ấy muốn học tiếng Việt. /tiếng Tàu/

He wants to study Vietnamese.

Ông ấy cũng muốn học tiếng Tàu nữa.

He wants to study Chinese, too.

5. Ông Long chưa biết. /ông Hải/

Mr. Long doesn't know yet.

Ông Hải cũng chưa biết (nữa).

Mr. Hai doesn't know yet, either.

6. Tôi muốn mượn cuốn này. /cuốn đó/

I want to borrow this one (volume).

Tôi cũng muốn mượn cuốn đó nữa.

I want to borrow that one (volume), too.

7. Ông ấy định ghé lại Đà-Nẵng. /Nha-Trang/

He plans to stop in Da-Nang.

Ông ấy cũng định ghé lại Nha-Trang nữa.

He plans to stop in Nha-Trang, too. 208

B. Response Drill

EXAMPLE: Tutor: Ông ấy có tự-điển Anh-Việt. /tự-điển Việt-Anh/

He has an English-Vietnamese dictionary. /Vietnamese-English dictionary/

Student (1): Ông ấy có tự-điển Việt-Anh không?

Does he have a Vietnamese-English dictionary?

Student (2): Dạ ông ấy cũng có tự-điển Việt-Anh nữa.

He has a Vietnamese-English dictionary, too.

1. Cô ấy định ghé lại Nha-Trang. /Biên-Hòa/

She plans to stop at Nha-Trang.

(1) Cô ấy định ghé lại Biên-Hòa không?

Does she plan to stop at Bien-Hoa?

(2) Dạ cô ấy cũng định ghé lại Biên-Hòa nữa.

She plans to stop at Bien-Hoa, too.

2. Ông Hải có xe hơi. /ông Đoàn/

Mr. Hai has a car.

(1) Ông Đoàn có xe hơi không?

Does Mr. Doan have a car?

(2) Dạ ông Đoàn cũng có xe hơi (nữa).

Mr. Doan has a car, too.